

YPSILON™

Utprovninginstruktion

Tilpasningsmanual

Utprøvningsmanual

Sovitusohjeet

Professional Instruction

Technische Anleitung

Professionele instructies

Manual Professional

Manual Profesional

Manual Clinico

Manuel Professionnel

Manufactured by:
Camp Scandinavia AB, Sweden
Phone: +46 42 25 27 01
www.campscandinavia.se

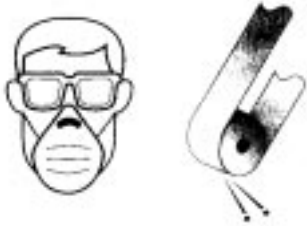


YPSILON™ – patent pending.

1.



2.



3.



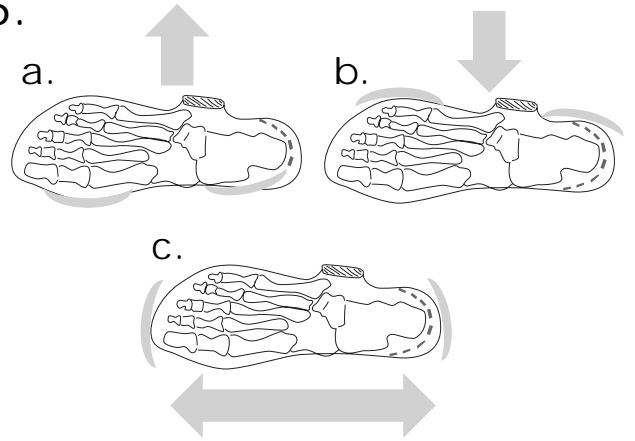
4.



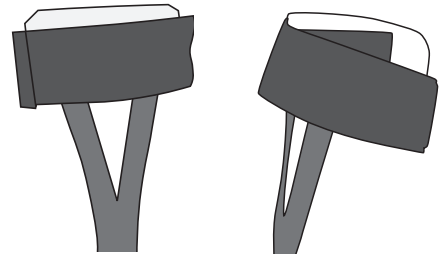
5.

	Small	Medium	Large
	330 mm	340 mm	350 mm
	9 1/4" 230 mm	10" 250 mm	10 3/4" 270 mm
	10" 250 mm	10 3/4" 270 mm	11 1/2" 290 mm

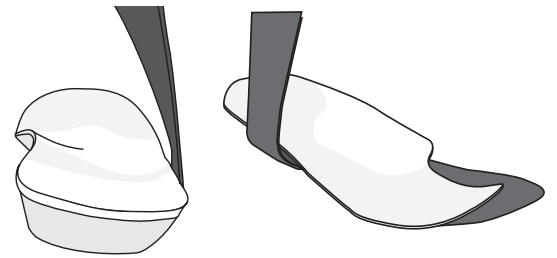
6.



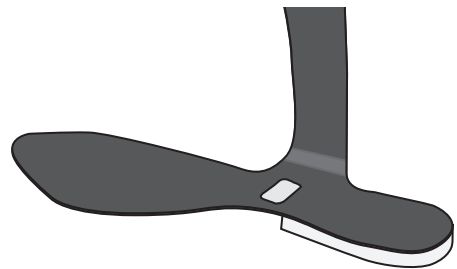
7.



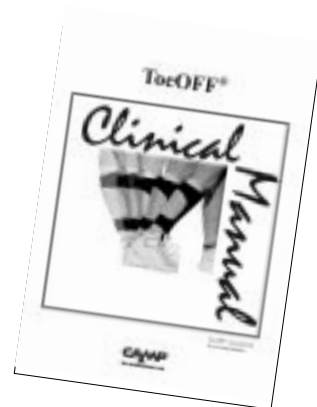
8.



9.



10.



1.

Composé d'hybride thermo durcissable

- NE PAS CHAUFFER
- Afin de créer des zones sans charge, utiliser du capitonnage de pe-lite
- Ne pas utiliser de rivets

2.

Pour meuler ou couper

- Protéger les yeux
- Porter un masque
- Ne pas meuler ou couper les parties en fibre de carbone ou Kevlar
- Ne pas réchauffer le matériel composite

3.

Evaluation du patient

Effectuez, avant de choisir le type et la taille du produit, une bonne évaluation du pied affecté afin de déterminer la fonction et la stabilité des groupes ouverts et fermés des muscles. Sachez que, plus la taille est grande, plus la rigidité est haute. Lorsque l'évaluation du patient révèle une instabilité de la cheville, il est recommandé de choisir plutôt le ToeOFF®, au lieu de l'YPSILON™. Consultez le manuel clinique ToeOFF®, pour savoir plus concernant l'évaluation du patient.

4.

- Talon ferme – pour un control adéquat de l'arrière pied.
- Tibia ferme – pour enlever de la tension au ToeOFF®.
- Lacet - pour se mettre et enlever plus facilement, et permettre un support compressif ajustable sur le demi-pied.
- Semelle externe en cuir - pour minimiser la possibilité de glissement sur superficies mouillées.
- Semelle interne amovible - pour permettre de l'espace à la plaque du ToeOFF® avec modifications.
- Hauteur différentielle de 1,5 cm entre les doigts et le talon – comme point de commencement pour control du moment de l'extension du genou.
- Lire le "Manuel Clinique du ToeOFF®" pour obtenir des instructions complètes.

5.

Pour choisir la taille correcte du YPSILON™, mesurer premièrement la longueur du pied du patient et, en utilisant la table des tailles, choisir la taille adéquate. Dans le cas où le patient serait corpulent, choisir une taille supérieure et s'il est menu, prendre une taille inférieure. Vérifier également la hauteur du tibia. Si elle n'est pas l'adéquate, coupez-la. Ajuster les sangles en les coupant à la longueur correcte.

6.

Laisser suffisamment d'espace pour chausser la chaussure et l'orthèse.

Positionnez l'YPSILON™ dans la chaussure. Le montant doit être positionné, juste postérieur à la 5ième tête métatarsale et le montant doit monter la jambe sans toucher le tibia. Glissez la plaque du pied, en avant et en arrière pour obtenir cet alignement correcte. Coupez ou ajoutez de la matière à la plaque du pied pour éviter qu'elle glisse dans la chaussure et pour éviter la perte d'un alignement correcte.

- a) Glissez la plaque du pied vers le côté latéral (externe) afin de laisser la 5ième tête métatarsale libre de pression.
- b) Glissez la plaque du pied vers le côté médial (interne) si trop éloigné de la 5ième tête métatarsale.
- c) Glissez la plaque du pied en avant et en arrière pour corriger la position et pour éviter le contact avec le tibia.

7.

La pression sur la bande du mollet peut s'éviter en utilisant un capitonnage en mousse douce de 3 mm.

8.

Pour optimiser la marche et maximiser la durée du produit, corriger la position du pied pour obtenir la position la plus proche possible à la naturelle quand on porte du poids.

Pronation – Sans avoir d'autres difformités au pied, fixer l'aspect médial du calcaneum sur la plaque du pied pour décélérer le moment de pronation et vice versa pour supination.

Accommodation pour autres orthèses de pied. Utiliser du ciment de caoutchouc pour coller les capitonnages métatarsiens, arcs de support, capitonnages de positionnement, etc. sur la partie supérieure de la plaque du pied.

9.

Le YPSILON™ se fabrique pour accommoder approximativement 1,5 cm de hauteur du talon. Si la chaussure a un talon plus haut ou plus bas, ajouter ou réduire la hauteur du talon.

Pour ajuster vers l'extension du genou, réduire la hauteur du talon. Pour ajuster vers la flexion du genou, augmenter la hauteur du talon. Pour ajuster vers le valgus de genou, placer le fond de la semelle sur le côté latéral. Pour ajuster vers le varus de genou, placer le fond de la semelle sur le côté médial.

10.

Lire le "Manuel clinique du ToeOFF®" pour obtenir les instructions complètes.

1.

Composto de um híbrido termo endurecível

- NÃO AQUECER
- Utilize almofadas de Pe-lite para evitar zonas com pressão
- Não utilizar feixos

2.

Para fazer modificações

- Proteger os olhos
- Usar máscara
- Não retocar nem cortar as zonas de Fibra de carbono ou Kevlar
- Não tornar a aquecer o material composite

3.

Evaluación do paciente

Antes de escolher o produto, faça uma avaliação adequada do pé. Quando á avaliação confira uma instabilidade do tornozelo é preciso a colocação de um ToeOFF® e não do YPSILON™. Pode encontrar mais informação da avaliação do paciente nu Manual Clínico do ToeOFF®.

4.

- Calcanhar firme – para o control adequado do retropé
- Cana firme – para tirar tenção ao ToeOFF®
- Velcro – para por e tirar mais facilmente e permitir um suporte compressivo ajustável sobre o meio do pé
- Sóla de couro - para minimizar a possibilidade de deslizamento em superficies molhadas
- Palmilha removível - para permitir espaço na placa do ToeOFF® modificado
- Altura diferencial de 1,5cm entre os dedos e o calcanhar – como ponto inicial do control de extensão do joelho
- Por favor leia as Instruções de uso do ToeOFF® para dispor de todas as indicações necessarias.

5.

Para escolher o tamanho do ToeOFF® correto veja primeiro a longitude do pé do doente, e utilizando a tabela de tamanhos. Si o corpo do doente for forte podera-se escolher um tamanho acima, e si por contrario for pequeno podera-se escolher um tamanho inferior. Deverá tambem medir a altura tibial. Ajuste as bandas do velcro e si for preciso cortem-se.

6.

Margem do antepé

Coloque YPSILON™ no seu sapato. A ponta debele ficar justo detrás da cabeça do quinto metatarsiano e coloca-lo para cima sem chegar a tocar a tibia. Mecha a palmilha do pé para frente e para trás até conseguir colocar no sitio. Pode cortar a palmilha do pé para evitar que se mecha no sapato.

- a) Mecha a prancha do pé lateralmente para manter o quinto metatarsiano sem pressão.
- b) Mecha a prancha do pé por o meio se se encontra muito longe do quinto metatarsiano.
- c) Mecha a prancha do pé para frente o para trás até corrigir a posição e evitar a contacto com a tibia.

7.

A pressão na banda da barriga da perna pode-se evitar utilizando uma almofada de espuma suave de 3mm.

8.

Para otimizar a marcha e tambem a duração do produto corrija a posição do pé para conseguir uma posição o mais semelhante possivel com a natural quando se leva peso.

Pronação - sem falar de outras deformidades do pé, fixe o aspecto medial do calcanhar na placa do pé para atrazar o momento de pronação e viceversa para supinação.

Adaptação para outras orteses do pé. Utilize cimento de borracha para aderir as almofadas metatarcianas, arcos de suporte, almofadadas de posicionamento etc, na parte de cima da placa do pé.

9.

O YPSILON™ fabrica-se para colocar a aproximadamente a 1,5 cm de altura do calcanhar. Se os sapatos tiverem tacão mais alto ou mais baixo aumente ou reduza a altura do tacão.

Para ajustar a extensão do joelho diminua a altura do tacão. Para ajustar á flexão do joelho diminua a altura do tacão. Para ajustar com o Valgo do joelho coloque cunha na parte inferior lateral da placa do pé. Para ajustar com o Varo do joelho coloque a cunha na parte medial.

10.

Por favor leia o Manual Clínico do ToeOFF® para dispor de todas as indicações necessarias.

1.

Compuesto de híbrido termo endurecible

- NO CALENTAR
- Para crear zonas sin carga, utilizar almohadillas de pe-lite
- No utilizar remaches

2.

Para repasar o cortar

- Proteger los ojos
- Usar mascarilla
- No repasar o cortar las zonas de fibra de Carbono o Kevlar
- No recalentar el material composite

3.

Valoración del Paciente.

Antes de elegir el tipo de producto o su tamaño realice una buena valoración del pie afectado para determinar su funcionalidad y estabilidad tanto en la fase de apoyo como en la de balanceo. Tome en consideración el largo del tamaño y la mayor rigidez. Cuando la valoración muestra una inestabilidad de tobillo se recomienda utilizar ToeOFF® en vez de YPSILON™. Lea el manual clínico ToeOFF® para más información sobre la valoración del paciente.

4.

- Talón firme – para control adecuado del retropié
- Caña firme- para quitar tensión al ToeOFF®
- Lazo – para poner y quitar más fácilmente, y permitir un soporte compresivo ajustable sobre el mediopié.
- Suela de cuero – para minimizar la posibilidad de deslizamiento en superficies mojadas.
- Plantilla removible – para permitir espacio a la placa del ToeOFF® con modificaciones.
- Altura diferencial de 1,5cm entre los dedos y el talón – como punto de inicio al control del momento de la extensión de la rodilla.
- Lea por favor "el Manual Clínico del ToeOFF®" para tener instrucciones completas.

5.

Para escoger el tamaño de ToeOFF® correcto mire primero la longitud del pie del paciente y, utilizando la tabla de tallas escoja la talla adecuada. Pero si el paciente es corpulento puede coger una talla más y si es de cuerpo menudo coger una talla menos. Debería también comprobar la altura de la caña tibial. Si no es la adecuada, córtela. Ajuste las tiras cortándolas a la longitud correcta.

6.

Compensación del empeine

Coloque el ToeOFF® en el zapato. El contoneo debería de estar situado al final de la cabeza del 5º metatarsiano y ascendiendo sin tocar la tibia. Desplace la plataforma adelante y atrás para lograr una buena alineación.

Recorte o añada material en la plataforma para protegerla del movimiento en el zapato y evitar que se descoloque.

- Mueva la plataforma lateral para mantener el 5º metatarsiano libre de presión.
- Mueva la plataforma moderadamente si esta muy lejos del 5º Metatarsiano.
- Mueva la plataforma hacia adelante y hacia atrás para corregir la posición y evitar el contacto con la cresta de la tibia.

7.

La presión en la banda de pantorrilla puede evitarse utilizando una almohadilla de espuma suave de 3 mm.

8.

Para optimizar la marcha y maximizar la duración del producto, corrija la posición del pie para alcanzar una posición tan cercana a la natural como sea posible cuando se lleva peso.

Pronación - Sin haber otras deformidades en el pie, fije el aspecto medial del calcáneo en la placa del pie para decelerar el momento de pronación y viceversa para supinación.

Acomodación para otras ortesis de pie. Utilice cemento de caucho para adherir las almohadillas metatarsales, arcos de soporte, almohadillas de posicionamiento, etc en la parte de arriba de la placa del pie.

9.

El YPSILON™ se fabrica para acomodar aproximadamente 1,5 cm de altura de talón. Si el zapato tiene un talón más alto o más bajo., añada o reduzca la altura del talón.

Para ajustar hacia la extensión de la rodilla, disminuya la altura del talón. Para ajustar hacia la flexión de rodilla, aumente la altura del talón.

Para ajustar hacia el valgo de rodilla, coloque el fondo de la plantilla en el lado lateral. Para ajustar hacia el varo de rodilla, coloque el fondo de la plantilla en el lado medial.

10.

Por favor lea el "Manual Clínico del ToeOFF®" para instrucciones completas.

1.

Materie ibride termoidurenti composte

- NON SCALDARE
- Create delle zone di scarico attraverso l'applicazione di morbide imbottiture
- Non usare rivetti

2.

Norme di sicurezza da seguire quando si modella e si taglia

- Proteggere gli occhi
- Usare una mascherina
- Non tagliare i componenti in Carbonio o Kevlar
- Non surriscaldare i componenti

3.

Valutazione del paziente

Prima di scegliere il prodotto o la taglia corrispondente, fare una attenta valutazione del piede per determinare la più appropriata personalizzazione in funzione della dinamica e della statica. Per una maggiore rigidità, prendete in considerazione la taglia più grande. Quando siete in presenza di una caviglia instabile, il modello "ToeOFF®" è preferibile rispetto al modello "Y". Maggiori informazioni riguardo alla scelta del prodotto più adatto sono descritte nel ToeOFF® Clinical Manual.

4.

- Un tacco saldo e stabile, per controllare correttamente la parte posteriore del piede.
- Un collo robusto, perché l'ortesi ToeOFF® non sia eccessivamente sollecitata.
- Dei lacci, perché l'operazione di infilare e togliere le scarpe sia la più agevole possibile e, per permettere un appoggio compressivo regolabile sulla parte mediana del piede.
- Una suola di gomma, per ridurre eventuali rischi di scivolamento su superfici bagnate.
- Un sottopiede amovibile, che permetta un sufficiente spazio in caso di modifiche del tutore.
- Una differenza di 1,5 cm (5/8 di pollice) di altezza fra tacco e punta, come punto di partenza per il controllo del modulo di estensione del ginocchio.

5.

Per scegliere il modello ToeOFF® più corretto, utilizzare come riferimento la tabella misure della scheda tecnica. La rigidità e l'altezza dell'ortesi aumentano col crescere della taglia, dalla più piccola alla più grande. Considerare una taglia più grande per avere più solidità o una taglia più piccola per una maggiore flessibilità.

Controllare l'altezza del tutore: se necessario, limare la parte in eccesso per evitare pressioni sul tubercolo tibiale. **Far riferimento al Manuale Clinico ToeOFF® per ulteriori informazioni.**

6.

Scarico collo del piede

Posizione dell'ortesi Ypsilon nella scarpa. La struttura deve essere posizionata appena dietro la testa del 5°metatarso ed estendersi in alto verso la Tibia senza comprimerla. Spostare il supporto plantare in avanti o indietro per ottenere il migliore allineamento. Tagliare o aggiungere materiale al supporto plantare modificato perché questo risulti stabile nella calzatura e non perda il suo allineamento.

- Spostare lateralmente il supporto plantare per evitare che la struttura peroneale comprima la testa del 5° metatarso;
- spostare medialmente il supporto plantare se la struttura peroneale è troppo distante dalla testa del 5° metatarso;
- spostare il supporto plantare in avanti o indietro per ottimizzare la sua posizione e permettere un contatto ottimale con la Tibia.

7.

Pressione sul polpaccio

Applicare un'imbottitura con uno spessore massimo di 3 mm di schiuma soffice sulla chiusura a velcro.

8.

Per migliorare la deambulazione ed ottenere una ottimale prestazione dal vostro prodotto, si corregga il piede in maniera tale da ottenere la posizione più vicina al neutrale dello stesso e sfruttare la migliore e la massima base di appoggio.

Pronazione. Sempre che non vi siano altre deformità del piede, si compensi con spessori la parte mediale della superficie superiore del supporto plantare in modo da decelerare il momento della pronazione; si proceda alla modifica inversa per la supinazione.

Applicazione di altri compensi. Si utilizzi un mastice di gomma per incollare eventuali cuscinetti metatarsali, supporti del collo o cuscinetti di posizionamento ecc. sulla superficie superiore del supporto plantare.

9.

YPSILON™ viene costruito per essere utilizzato con una differenza di altezza tra il calcagno e il suolo di circa 1,5 cm (5/8 di pollice). Se la scarpa ha un tacco notevolmente più alto o più basso, se ne aumenti o se ne riduca l'altezza.

Suggerimenti per ottenere:

Estensione del ginocchio (minimizzare la flessione) → ridurre l'altezza del calcagno

Flessione del ginocchio (ostacolare l'estensione) → aumentare l'altezza del calcagno

Ginocchio Valgo → applicare un cuneo sull'estremità della pianta del piede sul lato laterale

Ginocchio Varo → applicare un cuneo sull'estremità della pianta del piede sul lato mediale

10.

Si prega di leggere "ToeOFF® Clinical Manual" per avere istruzioni più esaurienti.

1.

Thermohardende hybride komposiet

- NIET VERWARMEN
- Drukplek-ontlasting door aanbrengen van PE-foam pelotten
- Geen holnieten verbinding toepassen

2.

Slijpen/knippen

- Bescherm de ogen
- Draag een neus-/mondkapje
- Niet slijpen in Carbon of Kevlar
- Komposiet mag niet overhit raken

3.

Patiënt beoordeling

Voorafgaand aan product keuze of maat bepaling dient de betrokken voet beoordeeld te worden op functie en stabiliteit in zowel een open als een gesloten fitting. Houd rekening dat hoe groter de maat, hoe groter de rigiditeit. Indien de beoordeling enkelinstabiliteit aantoont wordt de ToeOFF® aanbevolen boven de Ypsilon. Verdere informatie omtrent patiëntbeoordeling vindt u in het ToeOFF® handboek.

4.

- Een stevige contrefort – voor een goede controle van de achtervoet
- Een stevige schacht – om de YPSILON™ te ontlasten
- Veters – voor gemakkelijker aan en uit trekken, en om de steun en de druk op de middenvoet te kunnen aanpassen
- Een rubber buitenzool – om de kans op uitglijden op natte oppervlakken te minimaliseren
- Een uitneembare binnenzool – om voldoende ruimte te creëren voor de YPSILON™-voetplaat en aanpassingen daarvan
- Een hoogtedifferentiaal (effectieve hakhoogte) van $\pm 1,5$ cm van teen tot hiel – als uitgangspunt voor de controle van het moment van knie-extensie

5.

Gebruik de YPSILON™ maattabel alleen als richtlijn. Hoe groter de maat van de YPSILON™ des te stijver en hoger de orthese wordt. Om een stijvere instead of sterkere orthese te krijgen dient men te overwegen om een grotere instead of grtere maat te selecteren en voor meer flexibiliteit dient men een kleinere maat te overwegen. Indien nodig kan men de hoogte inkorten om overmatige druk op de tibia te voorkomen.

Voor meer informatie omtrent de juiste maatvoering verwijzen wij naar het ToeOFF® handboek.

6.

Instap vrijheid

Plaats de YPSILON™ in de schoen. De laterale verbinding moet zich posterior t.o.v. de Tuberositas Metatarsale 5 bevinden en naar boven opgericht staan zonder de Tibia aan te raken. Beweeg de voetplaat naar voren of naar achteren om deze correcte uitlijning te bereiken. Verwijder of voeg materiaal toe aan de voetplaat om verschuiven van de voet-plaat te voorkomen en om een juiste uitlijning te behouden.

- Verschuif de voetplaat lateraal om de TM5 drukvrij te houden.
- Verschuif de voetplaat mediaal indien deze te veraf staat van de TM5.
- Verschuif de voetplaat naar voren of achteren om de positie te corrigeren en om contact met de Tibiakam te voorkomen.

7.

Druk op de kuitband

- De voering naar de contouren van de kuit.
- Breng een voering van zacht schuimrubber van 3 mm dikte op de band aan. De voering dient iets breder te zijn dan de breedte van de band.

8.

Om de loopbeweging te optimaliseren en de duurzaamheid van het product te maximaliseren, dient de positie van de voet te worden gecorrigeerd om een zo neutraal mogelijke positie te creëren wanneer de voet gewicht draagt.

Pronatie – Indien de voet geen andere afwijkingen vertoont, dient de mediale zijde van het hielbeen op de voetplaat te worden bekleed om het moment van pronatie te remmen en vice versa voor supinatie.

Gebruik rubberlijm om voetholtesteunen, metatarsale voeringen en andere voeringen op de voetplaat te bevestigen.

9.

YPSILON™ is geschikt voor toepassing bij een hakhoogte van ongeveer 1,5 cm. Indien de schoen een hogere of lagere hakhoogte heeft dient u deze aan te passen.

Ter verduidelijking:

Knie extensie (verminder flexie) → Verlaag de hakhoogte

Knie flexie (uitstel van extensie) → Verhoog de hakhoogte

Knie valgus → plaats een wig onder de laterale zijde van de voetplaat

Knie varus → plaats een wig onder de mediale zijde van de voetplaat

10.

Raadpleeg a.u.b. het ToeOFF® handboek voor de complete instructies

1.

Duroplastisches Hybridkomposit

- Nicht erhitzen
- Druckstellenentlastung mittels PE-Schaumstoff
- Keine Nietenverbindung in tragenden Bereichen verwenden

2.

Schleifen/Schneiden

- Augen schützen
- Gesichtsmaske tragen
- Nicht in die Karbon-/Kevlarfaser schleifen
- Die ToeOFF® darf nicht erhitzt werden

3.

Patient Beurteilung

Bevor Sie den Produkttyp oder die Größe auswählen, müssen Sie die Funktion des betroffenen Fußes sowohl unter Belastung als auch im entlasteten Zustand untersuchen. Beachten Sie dabei, dass eine größere Größe eine höhere Redigität bzw. einen höheren Widerstand bietet. Wenn eine Knöchelgelenkinstabilität vorliegt, ist die YPSILON™ für die Versorgung nicht geeignet. Verwenden Sie stattdessen die ToeOFF®-Orthese. Nähere Informationen über Patientenbeurteilungen finden Sie in dem ToeOFF® – Clinical Manual.

4.

- Feste Fersenkappe für die richtige Kontrolle des Rückfußes
- Fester Schaft, um die YPSILON™ zu entlasten.
- Schnürsenkel/Klettverschluss für das einfache An- und Ausziehen und einen besseren Halt des Mittelfußes.
- Verwendung einer Gummisohle zur Verhinderung eines Ausrutschens, z.B. auf nassem Untergrund.
- Herausnehmbare Innensohle, um ausreichend Platz für die Fußplatte und deren Modifikation zu haben.
- 1,5 cm effektive Absatzhöhe als Basis für die Kontrolle der Kniestreckung.

5.

Für die Auswahl der korrekten Orthesen-Größe messen Sie zuerst die Fußlänge des Patienten und ermitteln dann unter Verwendung der YPSILON™-Größenanleitung (siehe ToeOFF® – Clinical Manual) die passende Größe. Wenn der Patient von sehr kräftiger Statur ist, sollten Sie eine größere Größe wählen, und wenn er von sehr leichter Statur ist, entsprechend eine kleinere Größe auswählen. Sie sollten auch kontrollieren, ob die Höhe zur tuberositas tibialis korrekt ist. Eventuell muss nachgeschliffen werden. Danach stellen Sie die Bänder ein und schneiden sie auf die richtige Länge zu.

6.

Einsteig Freiheit

Platzieren Sie die YPSILON™-Orthese im Schuh. Die laterale Strebe befindet sich kurz hinter dem 5. Metatarsal-Köpfchen und sollte nach oben – ohne Berührung der Tibia – verlaufen. Schieben Sie die Fußplatte im Schuh vor oder zurück, um die korrekte Position zu erreichen. Das Beschleifen oder Verlängern (mittels einer Lederdecke) der Fußplatte verhindert ein Verrutschen der Fußplatte im Schuh und stabilisiert so die optimale Position.

- Schieben Sie die Fußplatte nach außen, um die 5. Metatarsale von Druck zu befreien.
- Schieben Sie die Fußplatte nach innen, falls der Abstand zur 5. Metatarsale zu groß ist.
- Schieben Sie die Fußplatte vor oder zurück, um die Position festzulegen und einen Kontakt mit der Schienbeinkante zu verhindern.

7.

Durch Verwendung eines 3 mm dicken, weichen Schaumstoffpolsters kann ein durch das Wadenband erzeugter Druck verhindert werden.

8.

Korrigieren Sie die Position des Fußes soweit bis eine Neutralposition unter Belastung erreicht ist. Dies ist wichtig für ein gutes Gangbild und eine lange Haltbarkeit der Orthese.

Vorausgesetzt, dass keine andere Fußdeformation vorliegt, unterstützen Sie den medialen Anteil des Fersenbeins auf der Fußplatte, um das Pronationsmoment zu verlangsamen. Verfahren Sie bei Supination genau anders herum.

Aufbringen von Fußunterstützungen. Verwenden Sie Kontaktkleber, um Unterstützungselemente auf der Fußplatte anzubringen.

9.

Die YPSILON™ ist vorgesehen für eine Absatzhöhe von ca. 1,5 cm. Bei Abweichung muss der Schuhabsatz auf diese Höhe angepasst werden.

Die Absatzhöhe wird verringert, um die Knieextension zu verstärken. Die Absatzhöhe wird erhöht, um die Knieflexion zu verstärken.

Verwenden Sie Keile an der Unterseite der Fußplatte auf der lateralen Seite, um den Knievalgus zu vergrößern. Verwenden Sie Keile an der Unterseite der Fußplatte auf der medialen Seite, um den Knievarus zu vergrößern.

10.

Ergänzend zu dieser technischen Kurzanleitung lesen Sie bitte auch das Clinical Manual.

1.

Thermosetting Hybrid Compound

- Do not heat
- Void areas may be created using self adhesive foam padding
- Do not use rivets

2.

When Grinding/Cutting

- Protect the eyes
- Cover the nose and mouth.
- Do not grind/cut into Carbon or Kevlar
- Do not overheat the composite

3.

Patient Assessment

Before choosing product style or size, make a proper assessment of the affected foot to determine function and stability in both open and closed chain. Take into consideration the larger the size, the more rigidity. When assessment shows ankle instability, ToeOFF® is recommended instead of YPSILON™. More about patient assessment is described in the ToeOFF® Clinical Manual.

4.

- Firm heel counter – for proper control of the rear foot
- Rocker-type sole at toe end for smoother toe-off
- Laced - for easier donning and doffing, and to allow adjustable compressive support over the mid-foot.
- Rubber sole – to minimise the chance of slipping on wet surfaces.
- Removable insole – to allow space for the YPSILON™ footplate with modifications.
- 1,5 cm (5/8 inches) toe-to-heel height differential – as a starting point to control the knee extension moment.

5.

Use the sizing chart as a guide only. As the size of the YPSILON™ increases, the *rigidity* and the *height* of the orthosis increase. Consider sizing up to increase strength of the orthosis or down to increase flexibility. **Refer to ToeOFF® Clinical Manual for more information.**

6.

Instep clearance

Position YPSILON™ in the shoe. The strut should be located just posterior to the 5th metatarsal head and extend upward without touching the tibia. Shift the footplate forward or backward to achieve this proper alignment. Trim or add material to the footplate to prevent it from sliding in the shoe and losing proper alignment.

- a) Shift the footplate lateral to keep 5th MTP free from pressure.
- b) Shift the footplate medially if too far from 5th MTP.
- c) Shift the footplate forward or backwards to correct position and to avoid contact with tibia crest.

7.

Pressure at Calfband

- a) Angle the strap to fit the shape of the calf.
- b) Add 3mm soft foam padding to the strap.

8.

To optimise gait and maximise product durability, correct the position of the foot to achieve a position as close to neutral as possible when bearing weight.

Pronation – Providing there are no other foot deformities, post the medial aspect of the calcaneus on the footplate to decelerate the pronation moment and vice versa for supination.

Accommodation of other foot orthotics. Use rubber cement to adhere metatarsal pads, arch supports, pads for posting etc. to the top of the footplate.

9.

YPSILON™ is fabricated to accommodate approximately 1,5 cm (5/8 inch) heel height. If the shoe has a significantly higher or lower heel, add or reduce the heel height.

To encourage:

Knee Extension (minimize flexion) → Decrease Heel Height

Knee Flexion (delay extension) → Increase Heel Height

Knee Valgus → Wedge bottom of footplate on lateral side

Knee Varus → Wedge bottom of footplate on medial side

10.

Please read the "ToeOFF® Clinical Manual" for complete instructions.

1.

Lämpöyhdistelty materiaali.

- EI SAA LÄMMITTÄÄ.
- Ihoa lähinnä olevat pinnat tulee pehmustaa.
- Älä käytä niittejä.

2.

Kun leikkaat/hiot

- Suojaa silmäsi.
- Suojaa hengityselimet.
- Älä hio tai leikkaa Hiilikuitua tai Kevlaria.
- Älä anna tuotteen ylikuumentua työstäessäsi sitä.

3.

Potilasarvio

Ennen kuin päätät ortoosin mallin ja koon, arvioi huolellisesti jalan kunto, toiminta ja stabiliteetti sekä seistessä että kävellessä. Huomioi myös se, että mitä isompi ortoosin koko sitä jäykempi ortoosi on. Jos nilkka on hyvin instabiili, suosittelemme ToeOFF® originaalia. Tarkemmat ohjeet ToeOFF® clinical manuaalissa.

4.

- Tukeva kantakappi - kontrolloimaan jalan takaosaa.
- Tukeva pohja - vähentämään ortoosiin kohdistuvaa rasitusta.
- Mielellään nauhakenkä pukemisen helpottamiseksi ja jalan keskiosaan kohdistuvan paineen säätämiseksi.
- Kumipohjalla varustettu kenkä vähentää liukastumisriskiä märällä alustalla.
- Irroitettava pohjallinen – YPSILON™ tulee aina olla pohjallisen alla. Tämä myös mahdollistaa muiden pohjallisiaihoiden käytön.
- Vähintään 1,5 cm kannankorkeus on suositeltava-kontrolloimaan polven ekstensiota.

5.

Käytä kokotaulukkoa määrittäessäsi ortoosin oikeaa kokoa. Mitä suurempi koko valitaan sitä korkeampi ja jäykempi ortoosi on. Jos valitaan isompi koko kuin taulukko suosittaa, on ortoosi jäykempi ja voimakkaammin tukeva, kun taas valitaan pienempi koko, on ortoosi joustavampi.

Lue lisää ”ToeOFF® Clinical Manual” lehtisestä.

6.

Avoin rakenne

Aseta YPSILON™ kenkään. Sivukiskon tulee asettua juuri 5:nen metatarsaaliluun taakse ja nousta vapaasti ylöspäin koskettamatta tibiaa. Siirrä pohjaosaa eteenpäin tai taaksepäin kengässä, jotta ortoosin sijainti on optimaalinen. Hio pohjaosaa tarvittaessa pienemmäksi ja lisää tarpeen mukaan pohjallismateriaalia, jotta ortoosi ei pääse liikkumaan kengässä.

- Siirrä pohjaosaa lateraalisesti, jotta kisko ei paina 5:ttä metatarsaaliluuta.
- Siirrä pohjaosaa mediaalisesti jos se on liian kaukana 5:stä metatarsaaliluusta.
- Siirrä pohjaosaa eteenpäin tai taaksepäin korjataksesi asentoa ja välttääksesi kosketusta tibian harjuun.

7.

Paine kiinnitysremmin kohdalla.

- Muotoile remmi myötäilemään pohjetta
- Lisää kiinnitysremmin alle n. 3 mm paksuinen pehmuste.

8.

Parhaan mahdollisen kävelyn saavuttamiseksi, pyri aikaansaamaan mahdollisimman neutraali asento asiakkaan alarajaan hänen seistessään ja kävellessään.

Pronaatio – mikäli asiakkaalla ei ole deformeetteja jalan alueella, pyri muokkaamaan alusta, joka mahdollistaa Calcaneuksen maksimaalisen toiminnan ja näin auttaa pronaation ja supinaation tapahtumista askelluksessa.

Muiden ortoosikomponenttien käyttö: Valitse materiaalit niin, että ne vaikuttavat mahdollisimman vähän ortoosin pohjaosan jäykkyyttä nostavasti.

9.

YPSILON™ on valmistettu käytettäväksi kengässä, jossa on vähintään 1,5 cm:n kannan korkeus. Mikäli kenkä poikkeaa tästä huomattavasti, lisää tai vastaavasti poista kannan korkeutta.

Syytä muistaa:

Halutessasi lisätä polven ekstensiota (minimoi flexiota)
➔ Madalla kannan korkeutta.

Halutessasi lisätä polven flexiota (rajaa ekstensiota)
➔ Kohota kannan korkeutta.

Valgus ja Varus asennoissa, käytä kiiloja mediaali/lateraali alueilla korjataksesi asentoa.

10.

Tarkempia tietoja löydät kattavasta ”ToeOFF® Clinical Manual” lehtisestä.

1.

Termoherdede hybridkomponenter

- Må ikke varmes opp
- Trykkpunkter kan avlastes gjennom polstring
- Ikke bruk nagler

2.

Sliping/klipping

- Beskytt øynene
- Bruk ansiktsmaske
- Ikke slip eller klipp i Kevlar- og Kullfibrene
- Ikke overopphet ved sliping

3.

Før man gjør valget av produkt og størrelse, er det viktig å gjøre en nøye undersøkelse av pasientens fot for å bedømme funksjon og stabilitet i såvel lukket som åpen bevegelseskjede. Ta hensyn til at ved større størrelse øker produktets rigiditet og omvendt. I de tilfelle hvor undersøkelsen viser moderat til kraftig ankelinstabilitet, anbefales ToeOFF® istedet for YPSILON™. For mer informasjon henvises til ToeOFF® Clinical Manual.

4.

- En stødig hælkappe – for kontroll av bakfoten.
- Stødig gelenk – for å avlaste ToeOFF®.
- Snøring – gjør det enklere å ta på og av ortosen. Snøring gjør det også mulig å justere trykket over vristen.
- Gummisåle – for å forhindre at pasienten sklir på våte overflater.
- Uttagbar innersåle – får å gi plass for innlegg eller andre justeringer.
- 1,5 cm i høydeforskjell fra tå til hæl som utgangspunkt for å kontrollere kneekstensjonen.

5.

Mål pasientens fotlengde og velg størrelse fra størrelsestabellen. Tenk på at ortosens stivhet og høyde øker med størrelsen. For mer stivhet gå opp en størrelse, og for mer fleksibilitet gå ned en størrelse.

Kontroller høyden fremme på ortosen, slik at den ligger nedenfor tuberositas tibiae. Dersom den ikke gjør det, klipp eller slip ned kanten til riktig høyde. Juster deretter båndene til rett lengde.

6.

Fri over vristen

Plasser YPSILON™ i skoen. Den laterale skinnen skal være plassert posteriort rundt MTP 5 og gå rundt benets fremside uten å berøre tibia.

Juster fotplatens lengde fremover eller bakover for å oppnå riktig plassering. Slip/klipp eller legg til materiale på fotplaten for å forhindre uønsket forflytting i skoen.

- a) Flytt fotplaten lateralt for å gi fri plass til MTP 5.
- b) Flytt fotplaten medialt for å komme nærmere MTP 5.
- c) Flytt fotplaten fremover eller bakover til rett plassering slik at den ikke ligger mot tibia.

7.

Trykk fra båndet

- a) Vinkle båndet for å tilpasse bedre til leggmusklernes form.
- b) Om båndet forårsaker trykk mot mykdelene kan den enkelt polstres med en 3 mm myk polstring. Gjør polstringen noe bredere enn båndet.

8.

For å optimere pasientens gange samt gi produktet lang levetid, er det viktig at foten har en så normal posisjon som mulig ved belastning.

Pronasjon, forutsatt et det ikke finnes andre feilinnstillinger i foten, kompenseres ved å bygge opp den mediale delen av fotplatens bakre del, og omvendt ved supinasjon.

Av og til kan det være nødvendig å gjøre andre typer tilpassinger. Fest selvklebende pelotter eller hullfotsinnlegg direkte på oversiden av ortosens fotblad.

9.

YPSILON™ er produsert for å passe ca. 1,5 cm i hælhøyde. Dersom skoen har en markant høyere eller lavere hælhøyde, må denne kompenseres.

Justering for mer kneekstensjon → reduser hælhøyden.
Justering for mer knefleksjon → øk hælhøyden.

Justering for mer valgus → legg en kile under fotbladet på lateralsiden.

Justering for mer varus → legg en kile under fotbladet på medialsiden.

10.

Les mer om utprøving og tilpassing i ToeOFF® Clinical Manual.

1.

Termohærdede hybridkomponenter.

- Må ikke opvarmes.
- Trykpunkter aflastes ved polstring.
- Anvend ikke nitter.

2.

Slibning/klipning.

- Beskyt øjnene.
- Anvend støvmaske.
- Materialet må ikke overophedes ved slibning.

3.

Inden valg af produkt og størrelse er det vigtigt at foretage en nøje undersøgelse af patientens fod for at bedømme funktion og stabilitet i både en lukket og åben bevægelse-skæde. Tag hensyn til at produktets rigiditet øges jo større størrelse der vælges. I tilfælde af at undersøgelsen tyder på moderat til kraftig ankelinstabilitet anbefales ToeOFF® istedet for YPSILON™. For yderligere information henvises til ToeOFF® Clinical Manual.

4.

- En fast hælkappe – for god kontrol af bagfoden.
- Fast svangstøtte – for at aflaste ToeOFF®.
- Snører – gør det muligt at justere kompressionen (trykket) over vristen.
- Gummisåler – for at forhindre at patienten glider på våde overflader.
- Udtagelig indersål – for at give plads til indlæg eller andre justeringer.
- 1,5 cm – højdeforskel mellem tå og hæl, som udgangspunkt for at kontrollere knæextension.

5.

Mål patientens fodlængde og vælg den rigtige størrelse ud fra størrelsestabellen. Tænk på at ortosens fasthed og højde øges med størrelsen. For mindre fleksibilitet vælg en størrelse større og for øget fleksibilitet vælg en størrelse mindre.

Kontroller højden foran på ortosen, den skal ligge nedenfor tuberositas tibia. Hvis dette ikke er tilfældet klippes eller slibes kanten ned til den rette højde. Juster derefter båndet til den rette længde.

6.

Åben over vristen

Anbring Ypsilon i skoen. Den laterale skinne skal være placeret posterior for MTP 5 og ligge langs benets forside uden at berøre tibia.

Justér fodpladens længde frem eller tilbage for at opnå den rette placering. Slib/klip eller påsæt materiale på fodpladen for at forhindre at fodpladen flytter sig i skoen.

- Flyt fodpladen lateralt for at give fri plads til MTP 5.
- Flyt fodpladen medialt for at komme nærmere MTP 5.
- Flyt fodpladen frem eller tilbage til den rette position, så den ikke ligger an mod tibia.

7.

Tryk fra båndene

- Båndene skal eventuelt vinkles for at passe til lægmuskulaturens form.
- Hvis båndene giver tryk mod bløddelene kan disse polstres med 3 mm blød polstring. Polstringen skal være noget bredere end båndet.

8.

For at optimere patientens gang og give produktet en lang holdbarhed, er det vigtigt at foden har en så neutral position som muligt ved belastning.

Pronation – forudsat at der ikke er andre fejlstillinger af foden, kompenseres ved at man opbygger den mediale del af fodpladens bageste del, og vice versa ved supination.

Af og til kan det være nødvendigt at foretage andre typer af tilpasninger. Fastgør selvhæftende pelotter eller hælfoods-indlæg direkte på oversiden af ortosens fodplade.

9.

YPSILON™ er tilpasset til en hælhøjde på 1,5 cm. Hvis skoen har en markant højere eller lavere hælhøjde må der kompenseres for dette.

Justering for øget knæextension → mindsk hælhøjden.

Justering for øget knæflexion → øg hælhøjden.

Justering for øget valgus → læg en kile under fodpladen på lateral siden.

Justering for øget varus → læg en kile under fodpladen på medialsiden.

10.

Læs mere om afprøvning og tilpasning i ToeOFF® Clinical Manual.

1.

Termohärdade hybridkomponenter.

- Får ej uppvärmas.
- Avlasta tryckpunkter genom att polstra.
- Använd ej nitar.

2.

Slipning / Klippning.

- Skydda ögonen.
- Använd näs-munskydd.
- Överhätta ej vid slipning.

3.

Före valet av produkt och storlek är det viktigt att göra en noggran undersökning av patientens fot för att bedöma funktion och stabilitet i både slutet och öppen rörelsekedja. Tag hänsyn till att vid större storlek ökar produktens rigiditet och vice versa. I fall då undersökningen visar på moderat till kraftig ankelinstabilitet rekommenderas ToeOFF® istället för YPSILON™. För mer information hänvisas till ToeOFF® Clinical Manual.

4.

- En stadig hälkappa – för kontroll av bakfoten.
- Använd sko med bra avrullning för mjukare stegavveckling.
- Snörning – gör det enklare att ta på och av ortosen. Gör det möjligt att justera kompressionen (trycket) över vristen.
- Gummisula – för att förhindra att patienten halkar på våta ytor.
- Urtagbar innersula – för att ge plats för inlägg eller andra justeringar.
- 1,5 cm sprängning som utgångspunkt för att kontrollera knäextension.

5.

Mät patients fotlängd och välj storlek från storlekstabellen. Tänk på att ortosens styvhet och höjd ökar med storleken. För mer styvhet gå upp en storlek och för mer flexibilitet gå ner en storlek.

6.

Fri över vristen

Positionera YPSILON™ i skon. Den laterala skenan skall vara placerad posteriort om MTP 5 och löpa längs benets framsida utan att röra mot tibia.

Justera fotplattans längd framåt eller bakåt för att uppnå rätt placering. Slipa/klipp eller lägg till material på fotplattan för att förhindra oönskad förflyttning i skon.

- Flytta fotplattan lateralt för att ge fri plats för MTP 5.
- Flytta fotplattan medialt för att komma närmre MTP 5.
- Flytta fotplattan framåt eller bakåt till rätt position så att den inte ligger an mot tibia.

7.

Tryck från bandet

- Vinkla bandet för att bättre passa vadmusklernas form.
- Om bandet orsakar tryck mot mjukdelarna kan det enkelt polstras med en 3 mm mjuk polstring. Gör polstringen något bredare än bandet.

8.

För att optimera patientens gång och ge produkten lång hållbarhet, är det viktigt att foten har en så normal position som möjligt vid belastning.

Pronation, förutsatt att det inte finns andra fotfelställningar, kompenseras genom att man bygger upp den mediala delen av fotplattans bakre del, och vice versa vid supination.

Ibland kan det vara nödvändigt att göra andra typer av anpassningar. Fäst självhäftande pelotter eller hälfootsinlägg direkt på ovansidan av ortosens fotblad.

9.

YPSILON™ är tillverkad för att passa ca 1,5 cm klackhöjd. Om skon har en markant högre eller lägre klackhöjd måste denna kompenseras.

Justering för mer knäextension → minska klackhöjden.
Justering för mer knäflexion → öka klackhöjden.

Justering för mer valgus → lägg en kil under fotbladet på lateral sidan.

Justering för mer varus → lägg en kil under fotbladet på medial sidan

10.

Läs mer om utprovning och anpassning i ToeOFF® Clinical Manual.

